

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2006

Utgiven i Helsingfors den 25 oktober 2006

Nr 898—905

INNEHÅLL

Nr		Sidan
898	Lag om ombildning av Folkpensionsanstaltens interna rehabiliteringsbolag Petrea till en stiftelse	2549
899	Statsrådets förordning om ändring av 11 § i förordningen om användning av fordon på väg .	2551
900	Statsrådets förordning om ändring av statsrådets förordning om arbetsmarknadsregioner	2552
901	Statsrådets förordning om gränsövergångsställen och fördelningen av gränskontrolluppgifter vid dem	2554
902	Statsrådets förordning om ändring av statsrådets förordning om regionala miljöcentraler	2557
903	Statsrådets förordning om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen	2558
903	Statsrådets förordning om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (Översättning till nordsamiska)	2559
903	Statsrådets förordning om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (Översättning till enaresamiska)	2560
903	Statsrådets förordning om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (Översättning till skoltsamiska)	2561
904	Miljöministeriets förordning om blankett för ansökan om arava- och räntestödshyresbostäder och bilagor till blanketten	2562
905	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av lagringsstöd för skogsbär och skogssvampar 2006	2564

Nr 898

Lag

om ombildning av Folkpensionsanstaltens interna rehabiliteringsbolag Petrea till en stiftelse

Given i Helsingfors den 19 oktober 2006

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

Folkpensionsanstalten ges rätt att överlåta i Folkpensionsanstaltens interna rehabiliteringsbolag Petreas besittning varande lös egendom, immateriella rättigheter och fordringar samt verksamhet till en stiftelse som bildas för att fortsätta det interna rehabiliteringsbolaget Petreas verksamhet. De lokaler som det interna rehabiliteringsbolaget Petrea besitter kvarstår i Folkpensionsanstaltens ägo.

Folkpensionsanstalten ges rätt att bilda en stiftelse och till stiftelsen i stiftelsekapital i enlighet med stiftelseurkunden betala två miljoner euro som Folkpensionsanstalten finansierar genom att realisera sina aktier.

2 §

Folkpensionsanstalten bestämmer vilken lös egendom som skall överlåtas till stiftelsen och värdet av den samt de villkor enligt vilka överlåtelsen av egendomen sker. Folkpensionsanstalten bestämmer även om andra arrangemang som gäller överlåtelsen av lös egendom och bildandet av stiftelsen.

3 §

Stiftelsen ansvarar för de skuld-, anskaffnings- och leveransavtal samt andra liknande förbindelser som det interna rehabiliteringsbolaget Petrea har ingått under sin verksam-

RP 105/2006
ShUB 16/2006
RSv 100/2006

hetstid och som gäller den egendom och verksamhet som överlåtits till stiftelsen.

Folkpensionsanstaltens sekundära ansvar för det interna rehabiliteringsbolaget Petreas lån och andra förbindelser kvarstår.

4 §

Den personal som är anställd hos det interna rehabiliteringsbolaget Petrea när denna lag träder i kraft övergår till anställning hos stiftelsen i uppgifter som motsvarar de tidigare. De som har anställts hos det interna rehabiliteringsbolaget Petrea för viss tid övergår i stiftelsens tjänst för den tid de har anställts.

På anställningsvillkor som gäller för den uppgift i arbetsavtalsförhållande i stiftelsen som en anställd har övergått till med stöd av 1 mom. tillämpas vad som har avtalats eller avtalas mellan parterna och vad som över-

enskoms i kollektivavtal som är bindande för stiftelsen eller vad som bestäms i lag.

Folkpensionsanstalten ansvarar för kostnaderna för tilläggs pensions skyddet för den personal som förflyttas. Tilläggs pensions skyddet bestäms på samma grunder som för tjänstemän som har rätt till tilläggs pensions skydd enligt lagen om statens pensioner (280/1966).

5 §

Om stiftelsens verksamhet upphör, återgår dess egendom till Folkpensionsanstalten.

6 §

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2007.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft. Bestämmelserna i 1 och 2 § tillämpas redan innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 19 oktober 2006

Republikens President

TARJA HALONEN

Social- och hälsovårdsminister *Tuula Haatainen*

Nr 899

Statsrådets förordning**om ändring av 11 § i förordningen om användning av fordon på väg**

Given i Helsingfors den 12 oktober 2006

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen av den 4 december 1992 om användning av fordon på väg (1257/1992) 11 §, sådan den lyder delvis ändrad i förordning 1243/2002, som följer:

11 §

Användning av terrängfordon på väg

1. Det är tillåtet att med motorsläde och hjulförsett terrängfordon korsa en väg eller överskrida en bro. En motorsläde eller ett hjulförsett terrängfordon får även annars tillfälligt köras på väg med iakttagande av nödvändig försiktighet om

a) det är oskäligt svårt att röra sig i terrängen på grund av transportuppdraget eller terrängförhållandena,

b) det skall anses nödvändigt för att vägen skall kunna korsas tryggt,

c) bränslepåfyllning måste ske på ett för allmän trafik avsett område i omedelbar anslutning till användningen av det aktuella fordonet i terrängen,

d) det skall överföras i terrängen från ett fordon som är avsett för vägtrafik på ett område som avses i c-punkten, eller

e) det skall förvaras på en parkeringsplats på ett område som avses i c-punkten.

2. I det fall som avses i 1 mom. skall motorsläden i första hand använda den oplogade delen av vägen.

3. En släde som är kopplad till en traktor får användas på väg endast i undantagsfall och endast om den inte orsakar fara eller olägenhet för övriga trafiken. Släden får belastas så mycket som förhållandena och trafiksäkerheten det medger.

Denna förordning träder i kraft den 1 november 2006.

Helsingfors den 12 oktober 2006

Minister *Leena Luhtanen*Överinspektör *Maria Rautavirta*

Nr 900

Statsrådets förordning

om ändring av statsrådets förordning om arbetsmarknadsregioner

Given i Helsingfors den 12 oktober 2006

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från arbetsministeriet, *ändras* i statsrådets förordning av den 30 december 2002 om arbetsmarknadsregioner (1350/2002) 3, 4, 6, 8, 11 och 13—15 §, av dem 3, 4 och 6 § sådana de lyder i förordning 906/2004 samt 8 och 13 § i förordning 166/2004, som följer:

3 §

Egentliga Finlands arbetskrafts- och näringscentral

Kimito: Kimito, Dragsfjärd, Västanfjärd
Loimaa: Loimaa, Alastaro, Aura, Koski, Marttila, Mellilä, Oripää, Pöytyä, Tarvasjoki, Yläne
Nystadsregionen: Nystad, Gustavs, Laitila, Mynämäki, Pyhäranta, Tövsala, Vehmaa
Pargas: Pargas, Houtskär, Iniö, Korpo, Nagu
Salo: Salo, Bjärnä, Finby, Halikko, Kiikala, Kisko, Kuusjoki, Muurla, Pertteli, Somero, Suomusjärvi
Åbo: Åbo, Lemu, Lundo, Masku, Merimasku, Nousis, Nådendal, Pemar, Pikis, Reso, Rimito, Rusko, Sagu, S:t Karins, Vahto, Velkua, Villnäs

4 §

Satakunta arbetskrafts- och näringscentral

Björneborg: Björneborg, Luvia, Nakkila, Norrmark, Påmark, Ulvsby
Eura: Eura, Kjulo, Säskylä
Harjavalta: Harjavalta, Kiukainen, Kumo
Huittinen: Huittinen, Punkalaidun, Vampula
Kankaanpää: Kankaanpää, Honkajoki, Jämijärvi, Karvia, Kiikoinen, Lavia
Raumo: Raumo, Euraäminne, Lappi
Sastmola: Sastmola, Siikainen

6 §

Birkalands arbetskrafts- och näringscentral

Akaa: Akaa, Kylmäkoski, Urjala, Valkeakoski
Mänttä: Mänttä, Vilppula
Orivesi: Orivesi, Juupajoki
Parkano: Parkano, Kihniö, Kuru
Pälkäne: Pälkäne, Kuhmalahti
Tammerfors: Tammerfors, Birkala, Kangasala, Lempäälä, Nokia, Vesilahti, Ylöjärvi
Tavastkyro: Tavastkyro, Ikalis
Vammala: Vammala, Mouhijärvi, Äetsä
Virtdois: Virtdois, Ruovesi

8 §

Södra Savolax arbetskrafts- och näringscentral

Heinävesi: Heinävesi
Jorois: Jorois
Juva: Juva
Kangasniemi: Kangasniemi
S:t Michel: S:t Michel, Hirvensalmi, Ristiina
Mäntyharju: Mäntyharju, Pertunmaa
Nyslott: Nyslott, Enonkoski, Kerimäki, Punkaharju, Savonranta, Sulkava
Pieksämäki: Pieksämäki
Puumala: Puumala
Rantasalmi: Rantasalmi

11 §

Mellersta Finlands arbetskrafts- och näringscentral

Joutsa: Joutsa, Leivonmäki, Luhanka
Jyväskylä: Jyväskylä, Hankasalmi, Jyväskylä lk, Korpilahti, Laukaa, Muurame, Petäjävesi, Toivakka, Uurainen
Jämsä: Jämsä, Jämsänkoski, Kuhmoinen
Karstula: Karstula, Kivijärvi, Kyyjärvi
Keuruu: Keuruu, Multia
Saarijärvi: Saarijärvi, Kannonkoski, Pylkönmäki
Viitasaari: Viitasaari, Kinnula, Pihtipudas
Äänekoski: Äänekoski, Konnevesi

13 §

Österbottens arbetskrafts- och näringscentral

Halsua—Lestijärvi—Perho: Halsua, Lestijärvi, Perho
Jakobstad: Jakobstad, Larsmo, Nykarleby, Pedersöre kommun
Karleby: Karleby, Himanka, Kannus, Kaustby, Kelviå, Kronoby, Lochteå, Toholampi, Ullava, Vetil
Sydösterbottens kusttrakt: Kaskö, Korsnäs, Kristinestad, Närpes
Vasa: Vasa, Korsholm, Laihela, Lillkyro, Malax, Oravais, Storkyro, Vörå-Maxmo

14 §

Norra Österbottens arbetskrafts- och näringscentral

Brahestad: Brahestad, Pyhäjoki, Siikajoki, Vihanti

Helsingfors den 12 oktober 2006

Minister *Tuula Haatainen*

Haapajärvi: Haapajärvi
Haapavesi: Haapavesi
Ii: Ii, Yli-Ii
Kalajoki: Kalajoki
Kuusamo: Kuusamo
Kärsämäki: Kärsämäki
Limingo: Limingo, Lumijoki, Tyrnävä
Muhos: Muhos, Utajärvi
Nivala: Nivala
Oulainen: Oulainen, Merijärvi
Pudasjärvi: Pudasjärvi
Pulkkila: Pulkkila, Kestilä, Piippola, Pyhäntä
Pyhäsalmi: Pyhäsalmi, Pyhäjärvi
Rantsila: Rantsila
Reisjärvi: Reisjärvi
Sievi: Sievi
Taivalkoski: Taivalkoski
Uleåborg: Uleåborg, Haukipudas, Karlö, Kempele, Kiiminki, Oulunsalo, Ylikiiminki
Ylivieska: Ylivieska, Alavieska

15 §

Kajanalands arbetskrafts- och näringscentral

Hyrnsalmi: Hyrnsalmi
Kajana: Kajana
Kuhmo: Kuhmo
Paltamo: Paltamo
Puolanka: Puolanka
Ristijärvi: Ristijärvi
Sotkamo: Sotkamo
Suomussalmi: Suomussalmi
Vaala: Vaala

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2007.

Lagstiftningsråd Pasi Järvinen

Nr 901

Statsrådets förordning**om gränsövergångsställen och fördelningen av gränskontrolluppgifter vid dem**

Given i Helsingfors den 19 oktober 2006

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från inrikesministeriet, föreskrivs med stöd av 12 § 2 mom. och 84 § 1 mom. 3 och 4 punkten i gränsbevakningslagen av den 15 juli 2005 (578/2005):

1 §

Definitioner

I denna förordning avses med

1) *förordningen om gränspassage* Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 562/2006 om en gemenskapskodex om gränspassage för personer,

2) *fritidsbåtstrafikverksamhet* enligt artikel 2.17 i förordningen om gränspassage,

3) *kustfiskeverksamhet* enligt artikel 2.18 i förordningen om gränspassage,

4) *kryssningsfartyg* fartyg enligt artikel 2.16 i förordningen om gränspassage,

5) *yttre gräns* yttre gräns enligt artikel 2.2 i förordningen om gränspassage,

6) *gränsövergångsställe* en plats enligt artikel 2.8 i förordningen om gränspassage och 2 § 5 punkten i gränsbevakningslagen (578/2005) som anvisats för gränskontroller och via vilken den yttre gränsen passeras,

7) *internationellt gränsövergångsställe* ett gränsövergångsställe som är avsett för internationell trafik,

8) *tillfälligt gränsövergångsställe* ett i överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Ryska Federationens regering om övergångsställen vid riksgränsen mellan Finland och Ryssland (FördrS 66/1994) avsett gränsövergångsställe som får

användas endast när särskilda villkor beträffande medborgarskap, boningsort, resans syfte, resesätt eller medfört bagage uppfylls i fråga om den som passerar gränsen.

2 §

Utmärkning av gränsövergångsställen

Gränsövergångsställen skall enligt vad inrikesministeriet beslutar anges med markeringar som är lätta att observera.

Inrikesministeriet beslutar om det praktiska genomförandet av de markeringar av gränsövergångsställen som förutsätts enligt Europeiska unionens bestämmelser och internationella överenskommelser.

3 §

Gränsövergångsställenas öppettider

De internationella gränsövergångsställena är alltid öppna, om inte annat följer av trafiksäkerhetsarrangemang eller om inte annat har avtalats med en främmande stat beträffande begränsning av öppettider. De tillfälliga gränsövergångsställena är öppna enligt vad gränsfullmäktigen närmare bestämmer efter att ha kommit överens om saken med tullen.

4 §

Tillstånd att passera gränsen

Tillstånd enligt 13 § i gränsbevakningslagen att passera gränsen beviljas av den regionala gränsbevakningsmyndigheten. Tillstånd skall sökas skriftligen. Av ansökan skall framgå

- 1) person-, medborgarskaps-, adress- och kontaktuppgifter samt födelsedatum för den som reser till eller från landet,
- 2) nationalitet, namn, registerbeteckning och radioanrop för fartyg och luftfartyg,
- 3) tid och plats för inresan eller utresan,
- 4) avsikten med inresan eller utresan.

Gränsbevakningsväsendet kan av särskilda skäl medge befrielse från skyldigheten att lämna uppgifter enligt 1 mom.

5 §

Gränsövergångsställen vid landgränsen mellan Finland och Ryssland

Internationella gränsövergångsställen vid landgränsen mellan Finland och Ryssland är Imatra, Kuusamo, Niirala, Nuijamaa, Rajajooseppi, Salla, Vaalimaa, Vainikkala och Vartius. Internationella gränsövergångsställen enbart för spårbunden trafik är Vainikkala samt Kouvola järnvägsstation.

Tillfälliga gränsövergångsställen är Enare, Haapovaara, Karikangas, Karttimo, Kivipuro, Kokkojärvi, Kurvinen, Leminaho, Onkamo, Parikkala, Puitsi, Rajakangas, Ruhovaara, Uukuniemi, Valkeavaara och Virtaniemi.

6 §

Internationella gränsövergångsställen inom flygtrafiken

Internationella gränsövergångsställen inom flygtrafiken är följande flygplatser: Björneborg, Enontekis, Helsingfors-Malm, Helsingfors-Vanda, Ivalo, Joensuu, Jyväskylä, Kajana, Kemi-Torneå, Kittilä, Kronoby, Kuopio, Kuusamo, Mariehamn, Nyslott, Rovaniemi, S:t Michel, Tammerfors-Birkala, Uleåborg, Varkaus, Vasa, Villmanstrand och Åbo.

Internationellt gränsövergångsställe enbart för helikoptrar är Helsingfors-Ärtholmen.

Internationella gränsövergångsställen för flygplan som enbart startar och landar på vatten är sjöbevakningsstationerna i Hangö, Kotka, Mariehamn, Porkkala och Sveaborg.

7 §

Passerande av den yttre gränsen via havsområde

När ett fartyg som används för annat än fritidsbåttrafik eller kustfiske och statsfartyg enligt 2 § 9 punkten i territorialövervakningslagen (755/2000) kommer in i landet via ett havsområde och överskrider det inre territorialvattnets yttre gräns enligt lagen om gränserna för Finlands territorialvatten (463/1956) skall det anlända till gränsövergångsstället för genomförande av gränskontroll längs den kortaste allmänna farleden. När ett fartyg som används för annat än fritidsbåttrafik eller kustfiske och statsfartyg lämnar landet via ett havsområde skall det anlöpa ett gränsövergångsställe för genomförande av gränskontroll och därefter längs den kortaste allmänna farleden passera den yttre gränsen för det inre territorialvattnet.

I förordningen om gränspassage föreskrivs de särskilda kontrollförfaranden som gäller kryssningsfartyg, fritidsbåtstrafik och kustfiske.

8 §

Internationella gränsövergångsställen inom sjötrafiken

Internationella gränsövergångsställen inom sjötrafiken är följande hamnar: Björneborg, Borgå, Brahestad, Dalsbruk, Eckerö, Ekenäs, Fredrikshamn, Färjsundet, Förby, Hangö, Haukipudas, Helsingfors, Ingå, Jakobstad, Kalajoki, Karleby, Kaskö, Kemi, Kimito, Kotka, Kristinestad, Kyrkslätt, Lovisa, Långnäs, Mariehamn, Nuijamaa, Nystad, Nåndal, Olkiluoto, Pargas, Pernå, Pojo, Raumo, Salo, Sastmola, Sibbo, Torneå, Uleåborg, Vasa, Villmanstrand och Åbo.

Internationella gränsövergångsställen för sådana fritidsbåtar som avses i förordningen om gränspassage är följande sjöbevakningsstationer: Aspö, Björneborg, Brahestad, En-

skär, Glosholmen, Hangö, Hitis, Jussarö, Kalajoki, Karleby, Kotka, Kökar, Mariehamn, Nagu, Orregrund, Porkkala, Pörtö, Raumo, Storklubb, Susiluoto, Sveaborg, Vallgrund, Valsörarna och Virpiniemi, samt Santio och hamnar i Jakobstad, Kaskö, Kemi, Nuijamaa och Nystad.

9 §

Internationella överenskommelser

I fråga om passerande av gränsen iakttas även de internationella överenskommelser som är bindande för Finland.

10 §

Fördelning av gränskontrolluppgifter

Polisen sköter gränskontrollen av passagerarflygtrafiken vid flygplatserna i Halli, Jyväskylä, Kauhava, Kuopio, Nyslott, S:t Michel, Tammerfors-Birkala, Uttis och Varkaus. Tullverket sköter gränskontrollen av

Helsingfors den 19 oktober 2006

Inrikesminister *Kari Rajamäki*

fiske- och lastfartyg i hamnarna samt gränskontrollen av småplan vid flygplatserna i Jyväskylä, Kuopio, S:t Michel, Nyslott, Tammerfors-Birkala och Varkaus. Gränsbevakningsväsendet sköter gränskontrollen vid övriga gränsövergångsställen som nämns i 5, 6 och 8 §.

Utän hinder av bestämmelserna i denna förordning kan gränsbevakningsväsendet, polisen och tullen komma överens om tillfälliga undantag beträffande ansvaret för gränskontrollen.

11 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 november 2006.

Genom denna förordning upphävs statsrådets förordning av den 25 augusti 2005 om gränsövergångsställen samt om fördelningen av gränskontrolluppgifter vid dem (652/2005) jämte ändringar.

Byråchef Olli Hakkarainen

Nr 902

Statsrådets förordning**om ändring av statsrådets förordning om regionala miljöcentraler**

Given i Helsingfors den 19 oktober 2006

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från miljöministeriet, *ändras* i statsrådets förordning av den 4 november 2004 om regionala miljöcentraler (950/2004) 2 § 2 mom. och 5 § 2 punkten, samt *fogas* till 1 § ett nytt 2 mom. och till 6 § ett nytt 2 mom., varvid det nuvarande 2 mom. i 6 § blir 3 mom., som följer:

1 §

Verksamhetsenheter

— — — — —
Miljöförvaltningens serviceenhet vid Södra Savolax miljöcentral producerar i enlighet med miljöministeriets beslut stödtjänster för personal- och ekonomiförvaltningen samt andra stödtjänster för ämbetsverk inom miljöförvaltningen.

2 §

Ledning och personal

Chef för en verksamhetsenhet som är direkt underställd direktören för miljöcentralen är en person som direktören har förordnat till uppgiften. Om utnämning av chefen för miljöförvaltningens serviceenhet föreskrivs i 6 § 2 mom.

Helsingfors den 19 oktober 2006

Miljöminister *Jan-Erik Enestam*

5 §

Behörighetsvillkoren för tjänsterna

Behörighetsvillkor är:

— — — — —
2) för chefen för en verksamhetsenhet som är direkt underställd direktören och för chefen för miljöförvaltningens serviceenhet högskoleexamen, förtrogenhet med verksamhetsenhetens uppgiftsområde och i praktiken visad ledarförmåga.

6 §

Besättande av tjänster och anställning av annan personal

— — — — —
Chefen för miljöförvaltningens serviceenhet utnämns av miljöministeriet.
— — — — —

— — — — —
Denna förordning träder i kraft den 1 november 2006.

Regeringsrådet Taru Hallberg

Nr 903

Statsrådets förordning

om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen

Given i Helsingfors den 19 oktober 2006

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från miljöministeriet, *ändras* i förordningen den 3. januari 2002 om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (8/2002) 3 § 1 mom., sådant det lyder i förordning 839/2005, som följer:

3 §

Ersättningsbeloppet

Ersättningens belopp bygger på värdet på den kalkylerade skadan multiplicerat med den koefficient som avses i 2 mom., 4 § 2 mom.

eller 5 § 1 mom. Värdet av den kalkylerade skadan uppgår med koefficienten ett till 461 euro.

Denna förordning träder i kraft den 30 oktober 2006.

Helsingfors den 19 oktober 2006

Miljöminister *Jan-Erik Enestam*

Regeringssekreterare Heikki Korpelainen

Nr 903

Stáhtaráđi ásahus**goaskimiid boazodollui dagahan vahágiid buhttemis addojuvvon stáhtaráđi ásahusa 3 §:a rievdadeamis**

Addojuvvon Helssegis golggotmánu 19 beaivve 2006

Stáhtaráđi mearrádusa mielde, mii lea dahkkon birasministeriija áššemeannudeamis, *rievdaduvvo* goaskimiid boazodollui dagahan vahágiid buhttemis oddajagemánu 3 beaivve 2002 addojuvvon ásahusa (8/2002) 3 §:a 1 momeanta, dakkárin go dat lea ásahusas 839/2005, čuovvovaččat:

3 §

Buhtadusa mearri

momeanttas dárkkuhuvvon gerddoniin. Rehenaston vahága árvu gerddoniin okta lea 461 euro.

Buhtadusa ruhtamearri vuodđuduvvá rehenaston vahága árvui geardumiin 2 momeanttas, 4 §:a 2 momeanttas dahje 5 §:a 1

Dát ásahus bohtá fápmui golggotmánu 30 beaivve 2006.

Helssegis golggotmánu 19 beaivve 2006

Birasministtar *Jan-Erik Enestam*

Hálddahuščálli Heikki Korpelainen

Nr 903

Staatâräädi asättäs**kuáskimij puásuituálun tovâttâm vahâgij sajanmäksimist adelum staatâräädi asättäs 3 § nubástutmist**

Adelum Helsigist 19 peeivi roovvâdmáánu 2006

Staatâräädi miäradäs miäldásávt, mii lii toohum pirâsministeriö oovdânyehtimist, *nubástuttoo* kuáskimij puásuituálun tovâttâm vahâgij sajanmäksimist 3 peeivi uddâivemáánu 2002 adelum asättäs (8/2002) 3 § 1 moomeent, tagarin ko tot lii asättäsâst 839/2005, čuávvoht:

3 §

Sajanmáávsu meeri

uáivildum kiärduttássáin. Reekki glâš vaahâg árvu kiärduttássáin ohtá lii 461 eurod.

Sajanmáávsu ruttâmeeri vuáđuduvá reekki glâš vaahâg áárvun, mii lii kerdum 2 momentist, 4 § 2 momentist tai 5 § 1 momentist

Taat asättäs puátá vuáimán 30 peeivi roovvâdmáánu 2006.

Helsigist 19 peeivi roovvâdmáánu 2006

Pirâsminister *Jan-Erik Enestam*

Haldáttâsčällee Heikki Korpelainen

Bilaga

Översättning till skolksamiska

Nr 903

Riikksåbbar asetõs**kuä'ckkmi puä33tallu tue'jjääm skääðai ko'rvvemest u'vddum riikksåbbar asetõõzz 3 §:z mu'ttmest**

U'vddum He'Issnest kálggmannu 19 peei'v 2006

Riikksåbbar tu'mmstõõgg mie'ldd, kää'tt lij rajjum pirrõsministeeria čuä'jtõõzzâst, mu'tteet kuä'ckkmi puä33tallu tue'jjääm skääðai ko'rvvemest odðee'jjmannu 3 peei'v 2002 u'vddum asetõõzz (8/2002) 3 § 1 momeentt, nákamnalšem ko tõt lij asetõõzzâst 839/2005, náäi't:

3 §

Ko'rvvõõzz mie'rr

eemnalšem skääð ärvv keärddõõzzin õhtt lij 461 eurrod.

Ko'rvvõõzz teä'gğmeä'r vuáððan lij la'skkēemnalšem skääð ärvv keärdduum 2 momenttist, 4 §:z 2 momenttist le'be 5 §:z 1 momenttist mie'rroom keärddõõzzin. La'skk-

Tät asetõs šâdd við'kkē kálggmannu 30 peei'v 2006.

He'Issnest kálggmannu 19 peei'v 2006

Pirrõsminister *Jan-Erik Enestam*

Halltõspiizar Heikki Korpelainen

Nr 904

Miljöministeriets förordning**om blankett för ansökan om arava- och räntestödshyresbostäder och bilagor till blanketten**

Given i Helsingfors den 19 oktober 2006

I enlighet med miljöministeriets beslut föreskrivs med stöd av 4 d § 2 mom. i aravabegränsningslagen av den 17 december 1993 (1190/1993) och 11 d § 2 mom. i lagen av den 29 juni 2001 om räntestöd för hyresbostadslån och bostadsrättshuslån (604/2001), sådana de lyder, det förstnämnda i lag 716/2006 och det sistnämnda i lag 717/2006:

1 §

Ansökan om arava- och räntestödshyresbostäder skall göras skriftligen på en blankett för bostadsansökan. Blanketten kan också vara i elektronisk form. I ansökan skall åtminstone följande uppgifter lämnas:

1) personuppgifterna för dem som kommer att bo i bostaden:

a) den sökandes namn, personbeteckning och kontaktuppgifter, och

b) namnen och personbeteckningarna för övriga personer som skall flytta in i bostaden,

2) uppgifter om den lägenhet som söks:

a) den kommun där sökanden vill bo,

b) vilken typ av bostad som han eller hon söker (en vanlig hyresbostad, en stödbostad eller någon annan bostad),

c) bostadstyp, om sökanden har speciella önskemål, och

d) om ansökan gäller en hyresbostad eller byte av bostad.

3) bostadsbehov:

a) bostadslöshet och hur länge den varat, och

b) skyldighet att flytta från den nuvarande bostaden och anledningen till detta,

4) uppgifter om den nuvarande bostaden:

a) bostadens adress och kommunen,

b) antalet rum och arealen,

c) antalet boende,

d) bostadens utrustningsnivå och skick, och

e) besittningen av bostaden,

5) inkomster och förmögenhet:

a) den sökandes inkomster och förmögenhet, och

b) inkomster och förmögenhet för de övriga som flyttar in, och

6) underskrift:

a) datum och den sökandes underskrift, en elektronisk blankett undertecknas innan hyresavtalet ingås,

b) försäkran att uppgifterna är korrekta, och

c) uppgift om att ansökan vid ändrade omständigheter skall ändras så att den motsvarar de nya omständigheterna.

2 §

Till bostadsansökan skall bland annat följande handlingar fogas innan hyresavtalet ingås:

1) löneintyg från arbetsgivaren över bruttointkomsterna per månad för alla förvärvsarbetande som flyttar in,

2) skatteintyg för alla över 18-åringar som flyttar in,

3) intyg över pensionsbeloppet (brutto, euro/mån.),

4) utredning över det gängse värdet på eventuell egendom, och

5) andra eventuella intyg som den sökande önskar hänvisa till (exempelvis domstolsbeslut om flyttning, graviditetsintyg eller andra liknande intyg).

Sådana utredningar som avses i 1 mom. behövs inte, om det inte finns skäl att närmare utreda de uppgifter som har lämnats på blanketten för bostadsansökan,

1) om endast en person ansöker om en hyresbostad,

2) om det är fråga om ansökan om en studiebostad, eller

3) om det är fråga om 7 § 1 mom. 2—6 punkter i statsrådets förordning om val av boende till arava- och rättestödshyresbostäder (731/2006).

3 §

Denna förordning träder i kraft den 1 november 2006.

Genom denna förordning upphävs miljöministeriets förordning av den 8 februari 2005 om blankett för ansökan om arava- och rättestödshyresbostäder och bilagor till blanketten.

Helsingfors den 19 oktober 2006

Minister *Hannes Manninen*

Överinspektör Ulla-Majja Sirviö

Nr 905

Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av lagringsstöd för skogsbär och skogssvampar 2006**

Given i Helsingfors den 20 oktober 2006

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000)

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om utbetalning av lagringsstöd för skogsbär och skogssvampar 2006 ..	80/06	20.10.2006	25.10.2006

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors), PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 020 772 005.

Helsingfors den 20 oktober 2006

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Överinspektör Velimatti Mukkila